

36 A Li
Art. 4035
42 A Li
Art. 4041

D Betriebsanleitung
Akku-Rasenmäher

GB Operating Instructions
Battery Rechargeable Lawnmower

F Mode d'emploi
Tondeuse sur batterie rechargeable

NL Instructies voor gebruik
Oplaadbare grasmaaier

S Bruksanvisning
Gräsklippare med laddningsbart batteri

DK Brugsanvisning
Batteridrevet genopladelig græsslåmaskine

N Bruksanvisning
Oppladbar gressklipper

FIN Käyttöohje
Akkukäyttöinen ruohonleikkuri

I Istruzioni per l'uso
Tosaerba a batteria ricaricabile

E Manual de instrucciones
Contactésped de batería recargable

P Instruções de utilização
Corta-relva a bateria recarregável

PL Instrukcja obsługi
Kosiarka akumulatorowa

H Vevő tájékoztató
Tölthető akkumulátoros fűnyíró

CZ Návod k obsluze
Akumulátorová sekačka

SK Návod na používanie
Kosačka na nabíjateľnú batériu

GR Οδηγίες χρήσεως
Επαναφορτιζόμενο χλοοκοπτικό μηχανάκι

RUS Инструкция по эксплуатации
Газонокосилка с перезаряжаемым аккумулятором

SLO Navodila za uporabo
Akumulatorska polnilna kosilnica

HR Uputstva za upotrebu
Kosilica na baterije na punjenje

SRB/Uputstvo za rukovanje
BIH Akumulatorska kosilica trave

UA Інструкція з експлуатації
Газонокосарка з акумуляторною батареєю

RO Instrucțiuni de utilizare
Mașină de tuns gazonul pe acumulator

TR Kullanma Talimatı
Şarj edilebilir pilli Çim Biçme makinesi

BG Инструкция за експлоатация
Косачка с презаряждаема батерия

AL Udhëzimet e përdorimit
Makinë për të prerë barin me bateri të rikarikueshme

EST Kasutusjuhend
Laetava akuga muruniiduk

LT Eksploatavimo instrukcija
Įkraunama akumuliatorinė žoliapjovė

LV Lietošanas instrukcija
Zāles pļāvējs ar uzlādējamu akumulatoru

D

GB

F

NL

S

DK

N

FIN

I

E

P

PL

H

CZ

SK

GR

SRB

RUS

SLO

HR

SRB

/BIH

UA

RO

TR

BG

AL

LT

EST

LV

GARDENA

Tondeuse sur batterie rechargeable 36 A Li / 42 A Li

Bienvenue dans le jardin de GARDENA...



Ceci est la version française du mode d'emploi accompagnant l'appareil.

Veuillez lire avec attention le mode d'emploi et en observer les instructions.

Utilisez-le pour vous familiariser avec la tondeuse sans fil/batterie GARDENA, son emploi correct et les consignes de sécurité.



Par mesure de sécurité, les enfants âgés de moins de 16 ans et les personnes n'ayant pas étudié ce mode d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser la tondeuse sans fil/batterie. Les personnes souffrant d'un handicap physique ou mental ne peuvent utiliser le produit qu'à la condition de suivre les consignes sous la supervision d'une personne responsable.

Table des matières

→	Veuillez conserver ce manuel en un endroit sûr.	
1.	Domaine d'application de votre tondeuse sans fil/batterie GARDENA.....	1
2.	Consignes de sécurité	1
3.	Montage	3
4.	Fonction	5
5.	Première utilisation	5
6.	Fonctionnement	6
7.	Rangement	8
8.	Entretien	8
9.	Dépannage	9
10.	Caractéristiques techniques	10
11.	Accessoires	10
12.	Service / Garantie	10

1. Domaine d'application de votre tondeuse sans fil/batterie GARDENA

Usage approprié

La tondeuse sans fil/batterie GARDENA est conçue pour tondre pelouses et zones herbacées des maisons individuelles.

Respecter les présentes consignes fournies par GARDENA est une condition nécessaire pour utiliser correctement la tondeuse sans fil/batterie.

Veuillez noter



Afin d'éviter tout risque de blessure, la tondeuse sans fil/batterie GARDENA ne doit pas servir à la coupe et la taille de plantes grimpantes ou d'herbe sur des toits.

2. Consignes de sécurité

→ Veuillez lire les consignes de sécurité relatives au produit.



Avertissement



Lire attentivement le mode d'emploi pour vous assurer de bien comprendre toutes les commandes et leur utilisation.



Maintenez toujours la tondeuse au sol en tondant. Si vous levez ou inclinez la tondeuse, des pierres peuvent être projetées.



Ne tondez pas lorsque des personnes, surtout des enfants, ou des animaux domestiques se déplacent sur les lieux.



Attention aux lames acérées - les lames continuent de tourner un moment après avoir arrêté l'appareil.



Débrancher la prise secteur avant tout entretien ou si le câble est endommagé – ou, dans le cas d'une tondeuse sur batterie, retirer la clé de sécurité avant tout entretien.



Maintenir le câble électrique éloigné de tout élément de coupe. Cet avertissement ne s'applique pas aux produits sur batterie.



Vérifications avant chaque opération :

Avant chaque utilisation, une inspection doit toujours être effectuée afin de s'assurer que tous les boulons, écrous et outils de travail ne sont pas usés ou endommagés. Les jeux de lames usées ou endommagées doivent être remplacés.

Ne pas utiliser la tondeuse sans fil/batterie en cas d'usure ou d'endommagement des éléments de sécurité (poignée de commande, clé de sécurité, bouton de démarrage, protection du mécanisme de coupe) et/ou des lames de coupe. Ne jamais mettre en marche l'appareil avec des éléments de sécurité manquants ou mal ajustés.

Inspecter au préalable la surface sur laquelle la tondeuse doit être utilisée. Pierres, morceaux de bois et câbles ainsi que tous autres matériaux durs doivent être enlevés.

Des objets entrant en contact avec la lame pourraient être projetés en l'air de façon incontrôlable ou endommager le mécanisme de coupe.

Usage approprié / Responsabilité :



Attention ! A noter que la lame rotative peut occasionner des blessures accidentelles

→ **Ne jamais placer vos mains ou pieds sur ou sous des pièces mobiles.**

→ **Ne pas toucher les lames tant que l'appareil n'a pas été débranché et attendre que les lames soient complètement immobilisées**

Ne jamais utiliser la tondeuse quand des personnes, en particulier des enfants ou animaux, sont à proximité. L'opérateur est civilement responsable.

Quand vous passez la tondeuse sur des talus et pentes, prendre les précautions suivantes :

→ Vérifier que vous laissez toujours une distance de sécurité et porter des chaussures à semelle antidérapante et des pantalons longs. Toujours tondre en diagonale sur un terrain en pente.

→ Ne pas tondre sur un terrain excessivement pentu.

Prendre les précautions nécessaires quand vous passez la tondeuse en marche arrière ou la tirez. Risque de trébuchement ! Si, en dépit de ces précautions, vous heurtez un objet en tondant ou que la tondeuse commence à vibrer fortement, relâchez la poignée de commande. Retirer la batterie et la clé de la prise. Enlever ce qui obstrue, vérifier que la tondeuse n'est pas endommagée et la faire réparer si nécessaire.

→ Ne travailler que si la visibilité est bonne.

Ne jamais laisser la tondeuse sans fil/batterie sans surveillance. Si vous interrompez votre travail, retirer la clé et ranger la tondeuse en lieu sûr.

Guider la tondeuse uniquement en la poussant au pas.

Sécurité électrique :



Cette tondeuse sans fil/batterie peut occasionner de graves blessures !

→ **Afin d'éviter tout risque de blessure, ne démarrez jamais la tondeuse en position inclinée.**

Ne retirez jamais la batterie quand le moteur tourne.

Introduisez la clé dans le contact seulement quand vous êtes prêt à utiliser la tondeuse.

Familiarisez-vous avec l'environnement de votre zone de travail. Recherchez tous risques potentiels susceptibles de passer inaperçus en raison du bruit de l'appareil.

Respectez les réglementations en matière de nuisances sonores de votre commune.

Quand vous interrompez votre travail pour tondre à un autre endroit, arrêtez toujours votre tondeuse sans fil/batterie et retirez la clé de la prise.

Ne passez pas la tondeuse près d'une piscine ou d'un bassin de jardin.

N'utilisez jamais la tondeuse quand il pleut ou dans des zones humides.

Sécurité de la batterie :



Danger ! Risque de court-circuit, d'incendie !

→ **Les éléments de contact ne doivent jamais être reliés par du métal !**

Danger d'incendie !

Ne jamais charger la batterie à proximité d'acides et de matières facilement inflammables.

Danger d'explosion !

Ne jeter en aucun cas la batterie usagée dans un feu.

Recharger la batterie seulement à l'aide du chargeur fourni ! L'utilisation d'autres chargeurs pourrait occasionner des dommages et blessures.

Ne pas exposer la batterie directement au soleil.

L'utilisation d'un chargeur autre que le chargeur GARDENA fourni dégage GARDENA de toute responsabilité en excluant toute réclamation liée à la garantie.

Conservé la batterie dans un endroit sec.

Recharger la batterie uniquement dans un endroit sec. Utiliser la batterie exclusivement pour la tondeuse sur batterie rechargeable.

Il est impossible de démarrer la tondeuse tant que le chargeur est branché !

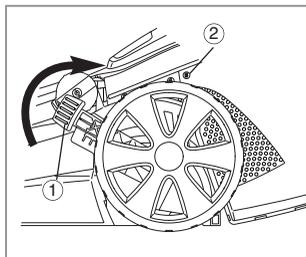
Protéger la prise de charge, la batterie, la clé de sécurité et le chargeur contre la poussière et l'humidité.

La tondeuse sans fil/batterie fonctionne exclusivement avec la batterie fournie. N'utiliser en aucun cas une batterie qui n'est pas rechargeable.

La batterie peut fuir. Dans ce cas, retirer la clé de sécurité, mettre des gants, retirer la batterie et la jeter.

Ne pas toucher l'acide de la batterie. En cas de contact avec les yeux, les rincer immédiatement à l'eau et appeler un médecin.

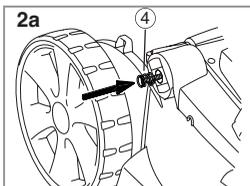
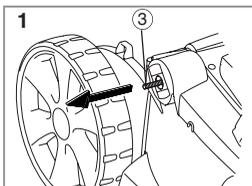
3. Montage



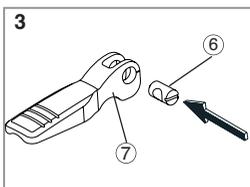
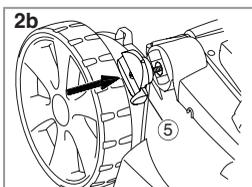
INFORMATION IMPORTANTE

⚠ Quand vous réceptionnez le produit, les roues sont en position haute. Ne pas mettre en marche le produit avant d'avoir modifié la position haute ① en position 5 ②.

Montage du guidon inférieur sur la tondeuse

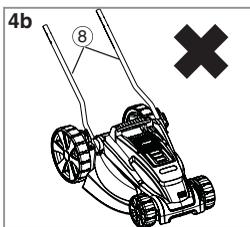
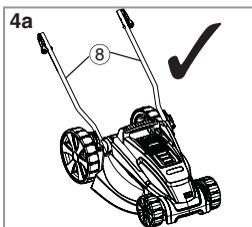


1. Tirer sur le boulon de serrage ③ du guidon inférieur jusqu'à ce qu'il se bloque en position.
2. Placer le ressort ④ et le bloc rotule ⑤ sur le boulon

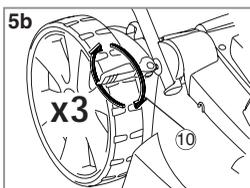
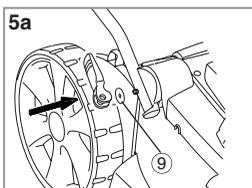


Répéter l'opération de l'autre côté.

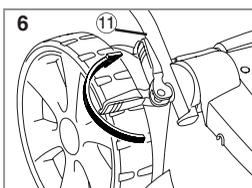
3. Insérer l'écrou cylindrique ⑥ dans le verrouillage à came ⑦.



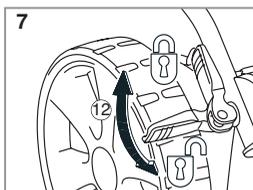
4. Vérifier que le guidon inférieur est dans la bonne position ⑧, et l'insérer dans l'écrou jusqu'à ce qu'il soit fermement maintenu dans le bloc rotule.



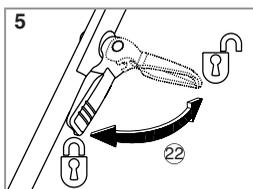
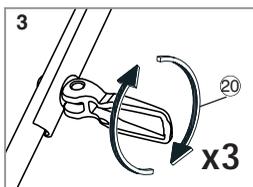
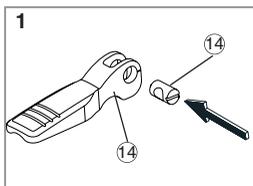
5. Placer la rondelle ⑨ et le verrouillage à came sur l'écrou et tourner le verrouillage à came 3 fois dans le sens horaire ⑩.



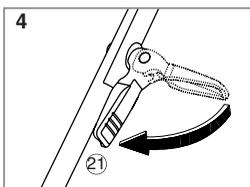
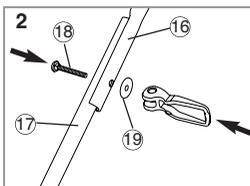
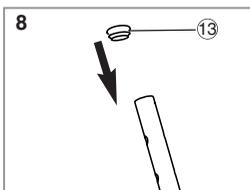
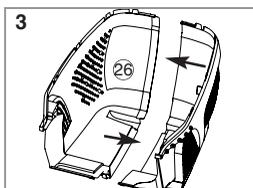
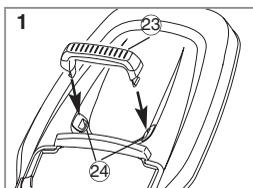
6. Replier le verrouillage à came vers la poignée ⑪. Si le verrouillage à came n'est pas serré : dégager le verrouillage à came, lui faire effectuer un tour supplémentaire et le replier jusqu'à ce que la poignée ⑪ soit bien fixée.



Montage du guidon supérieur sur les parties du guidon inférieur



Montage du bac de ramassage



7. Le verrouillage à came peut être bloqué et débloqué 12.

Répéter l'opération de l'autre côté.

8. Insérer les deux fiches 13 du guidon inférieur dans le haut de chacune des parties du guidon inférieur.

1. Insérer l'écrou cylindrique 14 dans le verrouillage à came 15.

2. Attacher le guidon supérieur 16 au guidon inférieur 17 à l'aide du boulon à tête ronde 18, de la rondelle 19 et du verrouillage à came.

3. Tourner le verrouillage à came 3 fois dans le sens horaire 20.

4. Replier le verrouillage à came vers le guidon 21. Si le verrouillage à came n'est pas serré : dégager le verrouillage à came, lui faire effectuer un tour supplémentaire et le replier jusqu'à ce que la poignée soit bien fixée.

5. Le verrouillage à came peut être bloqué et débloqué 22.

Répéter l'opération de l'autre côté.

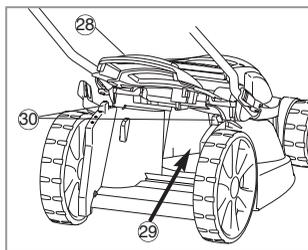
1. Positionner la poignée du bac de ramassage 23 dans les fentes de la partie supérieure 24 de celui-ci pour le bloquer en place.

2. Regarder sous le couvercle pour s'assurer que les brides de fixation 25 de la poignée du bac de ramassage sont bien en place.

3. Assembler les deux parties 26 du bac de ramassage en alignant les brides de fixation et vérifier que les brides sont correctement fixées avant de bloquer en position.

4. Positionner le couvercle du bac de ramassage sur les deux parties assemblées 27 en alignant les brides. Vérifier que toutes les brides sont correctement fixées avant de bloquer en position.

Montage du bac de ramassage complètement assemblé sur la tondeuse



1. Soulever le cache de sécurité ²⁸.
2. S'assurer que la goulotte d'éjection est propre et nette ²⁹.
3. Positionner le bac de ramassage complètement assemblé sur les 2 points de positionnement ³⁰, sur le pont arrière.
4. Positionner le cache de sécurité sur le dessus du bac de ramassage. Vérifier que le bac de ramassage est bien positionné.

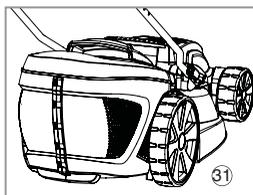
IMPORTANT !

APRÈS LE MONTAGE, S'ASSURER QU'IL NE RESTE AUCUN ESPACE ENTRE LE CACHE DE SÉCURITÉ ET LE BAC DE RAMASSAGE.

- Procéder de façon inverse pour l'enlever.

Pour des zones herbacées plus importantes où le ramassage de l'herbe n'est pas requis, vous pouvez utiliser votre tondeuse sans le bac. S'assurer que le cache de sécurité est bien fermé. La conception du cache de sécurité permet d'éjecter l'herbe coupée vers le bas, à l'arrière de l'appareil.

4. Fonction

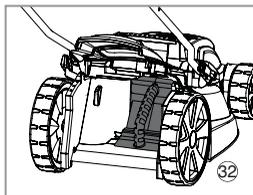


Votre produit peut servir à couper l'herbe selon les méthodes suivantes :-

Bac de ramassage monté ³¹ :- l'herbe est totalement récupérée et compactée dans le bac de ramassage.

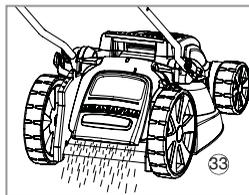
Pièce pour paillage montée ³² :- l'herbe est finement coupée et laissée sur place pour nourrir votre pelouse.

Ejection par l'arrière ³³ :- l'herbe est tondue, sans besoin de vider le bac de ramassage.



La durée de coupe dépend de la hauteur et du degré d'humidité de l'herbe, ainsi que de la charge de la batterie.

- Tondre deux fois par semaine durant la saison de croissance. Si vous coupez l'herbe à plus d'un tiers de sa hauteur, votre pelouse en souffrira.



Ne surchargez pas votre tondeuse

La tonte d'herbe épaisse, longue, risque de provoquer le ralentissement du moteur, perceptible au changement de sonorité du moteur. La chute de vitesse du moteur risque de provoquer la surcharge de la tondeuse et de l'endommager. Pour tondre l'herbe épaisse et longue, commencez par une première tonte en réglant la hauteur de coupe plus haut pour diminuer la charge imposée à la tondeuse. Voir la rubrique Réglage de la hauteur de coupe

5. Première utilisation

Chargement de la batterie

Avant la première utilisation, la batterie doit être complètement chargée.

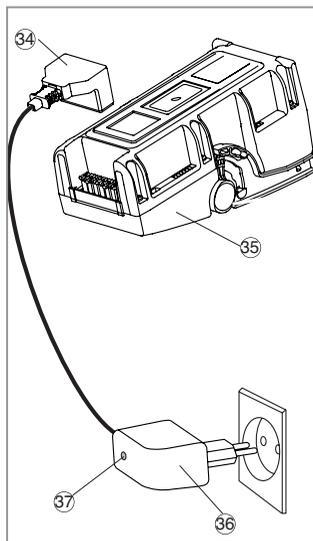
La batterie lithium-ion peut être chargée quel que soit le niveau de charge et il est possible d'interrompre le processus de charge à tout moment sans risque pour la batterie (aucun effet sur la mémoire).



AVERTISSEMENT !

La surtension nuit aux batteries et au chargeur de batterie.

→ Vérifier que la tension secteur est correcte.



1. Insérer la prise du chargeur de batterie 34 dans une prise secteur.
2. Brancher la prise du câble du chargeur 34 à la batterie 35.

Le témoin lumineux de charge 37 sur le chargeur de batterie s'allume rouge. La batterie est mise en charge. Quand le témoin lumineux de charge s'allume vert, la batterie est complètement chargée.

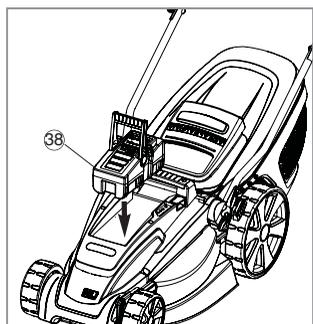
Temps de charge

- 4035 (batterie 8836 / 3,0 Ah) :
4,5 heures (charge 90%) : 9 heures (charge 100%)
- 4041 (batterie 8837 / 4,5 Ah) :
7,5 heures (charge 90%) : 15 heures (charge 100%)

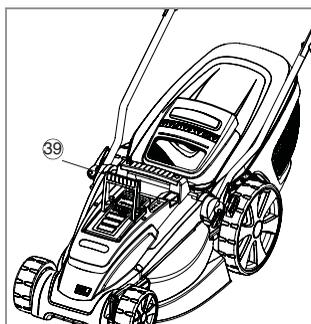
3. Retirer d'abord le câble de charge de la prise du chargeur, puis débrancher le chargeur de batterie de la prise secteur.

Fixation de la batterie sur le produit

⚠ Important !
Vérifier que la prise et les contacts de la batterie ne présentent aucune trace de poussière ou d'humidité.



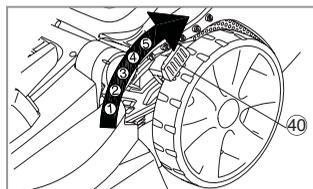
1. Placer la batterie dans la partie supérieure du produit 38.
2. Replier la poignée de la batterie 39 pour la maintenir en place



6. Fonctionnement

Réglage de la hauteur de coupe

- Le réglage de la hauteur de coupe s'effectue en levant ou en abaissant les roues à l'aide du levier de réglage de la hauteur 40.
- Ce produit dispose de cinq niveaux de coupe (27 - 65 mm).
 (1) = 27 mm
 (2) = 35 mm
 (3) = 45 mm
 (4) = 55 mm
 (5) = 65 mm

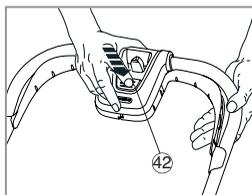
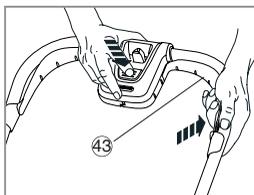
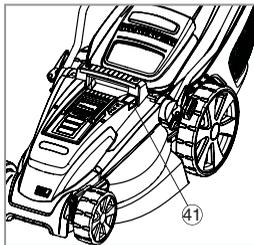


La hauteur de coupe moyenne convient à la plupart des pelouses. Une coupe trop à ras risque d'endommager votre pelouse et d'avoir une incidence négative sur les performances de récupération de l'herbe tondue.

Démarrage de la tondeuse

⚠ Important !
Vérifier que la prise et les contacts de la batterie ne présentent aucune trace de poussière ou d'humidité.

Le boîtier commutateur est doté d'un bouton de verrouillage 42 pour éviter tout démarrage accidentel.



1. Introduisez la clé de sécurité 41.
2. Maintenez enfoncé le bouton de verrouillage sur le boîtier commutateur, puis pressez l'un des leviers de Marche/Arrêt vers le guidon supérieur 43.
Veuillez noter : lors du démarrage de votre tondeuse, vous remarquerez un léger délai entre le moment où vous appuyez sur le levier et celui où la tondeuse atteint son plein régime.
3. Continuez à presser le levier de marche/arrêt vers le guidon supérieur et relâchez le bouton de verrouillage.

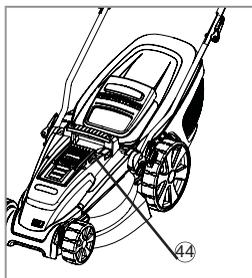
La tondeuse est équipée de deux leviers de marche/arrêt. Vous pouvez utiliser l'un ou l'autre pour démarrer la tondeuse.

Arrêt de la tondeuse

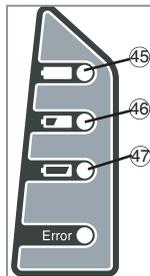
1. Relâchez la pression sur le levier de marche/arrêt.

Indication du niveau de batterie

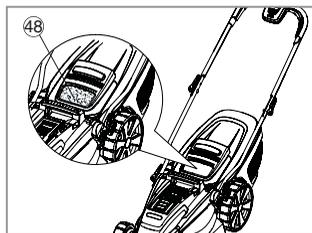
Lors de la mise en marche de la tondeuse, l'indicateur de niveau de batterie 44 affiche une série de témoins lumineux pour la recharger



1. Le voyant LED vert 45 s'allume:- Batterie complètement chargée (ce voyant s'éteint au bout de 20 secondes)
2. Le voyant LED jaune 46 s'allume:- Batterie à moitié pleine (ce voyant s'éteint au bout de 20 secondes)
3. Le voyant LED rouge 47 s'allume:- Batterie presque déchargée (ce voyant s'éteint au bout de 20 secondes)
4. Red LED 47 light flashing:- Batterie déchargée, impossible de mettre en marche.



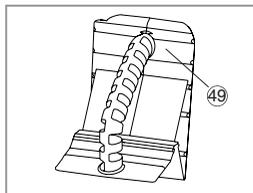
Hublot de visualisation du bac de ramassage



Au fur et à mesure que le bac de ramassage se remplit, l'herbe devient visible au travers du hublot 49. Quand l'herbe recouvre complètement le hublot, cela signifie qu'il est temps de vider le bac de ramassage.

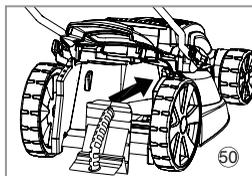
1. Retirer la clé de sécurité.
2. Vider le bac de ramassage.

Pièce pour le paillage



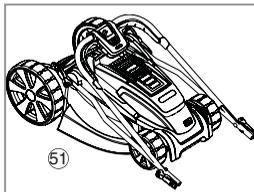
Votre tondeuse est équipée d'une pièce pour le paillage ⁴⁹. La pièce pour le paillage empêche le ramassage de l'herbe en bloquant la goulotte d'éjection, sous le pont.

1. Arrêtez votre tondeuse comme indiqué à la section **Arrêt de la tondeuse**.
2. Soulevez le cache de sécurité ; insérez la pièce pour le paillage à l'arrière de la goulotte d'éjection ⁵⁰, et vous assurez qu'elle est bien fixée.



7. Rangement

Rangement:



Mise au rebut :
(conformément à la directive RL2002/96/EC)



Mise au rebut des batteries :



Li-ion

Le produit doit être rangé hors de la portée des enfants.

1. Retirer la batterie et la clé de sécurité (voir chapitre 5. Première utilisation)
2. Nettoyer le produit (voir chapitre 9. Entretien)
3. Charger la batterie et la ranger séparément (voir chapitre 5. Première utilisation)
4. Desserrer les verrouillages à came pour permettre de replier les poignées au-dessus du produit ⁵¹.
5. Ranger le produit dans un endroit sec, à l'abri du gel. Ne pas laisser à l'extérieur. Ne pas exposer en plein soleil.

La Tondeuse sur batterie rechargeable ne doit pas être jetée avec les déchets ménagers. Sa mise au rebut doit respecter la réglementation locale en matière d'environnement.

→ Important : Procéder à l'enlèvement de l'appareil suivant les dispositions de collecte par l'intermédiaire du centre de recyclage de votre municipalité.

La tondeuse sans fil/batterie GARDENA contient des batteries au lithium-ion qui ne doivent pas être jetées avec les déchets ménagers quand elles arrivent en fin de vie.

Important:

Veuillez retourner les batteries au lithium-ion à votre revendeur GARDENA ou vous en débarrasser de manière appropriée en les déposant dans un centre de recyclage agréé.

1. Décharger complètement les cellules lithium-ion.
2. Se débarrasser de manière appropriée des cellules lithium-ion.

8. Entretien

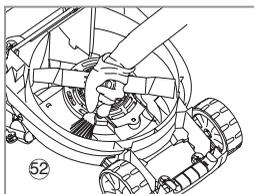
Nettoyage

UTILISEZ DES GANTS

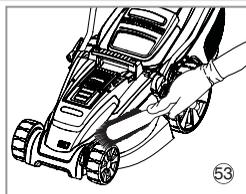
IMPORTANT : - la propreté de votre tondeuse fait partie des impératifs d'entretien de ce produit. Les chutes d'herbe laissées dans les prises d'air ou sous le carter peuvent présenter un risque d'incendie.

⚠ Important:

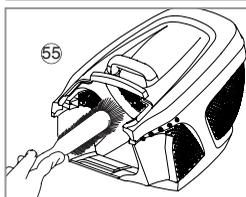
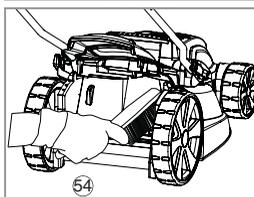
Retirer la clé de sécurité et enlever la batterie.

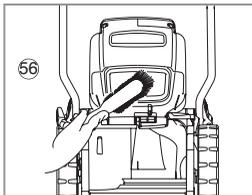


1. Enlever l'herbe sous le pont avec une brosse ⁵²



2. A l'aide d'une brosse souple, retirer les brins d'herbe accrochés aux admissions d'air ⁵³, à la goulotte d'éjection ⁵⁴ et au bac de ramassage ⁵⁵.





3. A l'aide d'une brosse souple, retirer les brins d'herbe accrochés au hublot 56.
4. Essuyer la surface de votre tondeuse avec un chiffon sec.

IMPORTANT : - ne nettoyez jamais votre tondeuse à l'eau. Ne la nettoyez jamais avec des produits chimiques, de l'essence ou des solvants – dont certains pourraient détruire les pièces en plastique de la tondeuse.

9. Dépannage

⚠ Important:
Retirer la clé de sécurité et enlever la batterie.

IMPORTANT:- Attention à la lame acérée ! Porter des gants

Problème	Cause probable	Remède
Le moteur ne démarre pas / fonctionne un moment puis s'arrête	La clé de sécurité n'est pas insérée	Introduire la clé de sécurité (voir chapitre 5. Première utilisation)
	La batterie n'est pas insérée	Insérer la batterie (voir chapitre 5. Première utilisation)
	Le voyant LED rouge clignote La batterie n'est pas chargée	Charger la batterie (voir chapitre 5. Première utilisation)
	Les voyants LED vert et Erreur clignotent tous les deux La température du moteur est élevée	Mettre le produit à l'abri du soleil. Laisser le produit refroidir pendant 15 minutes et le démarrer à nouveau.
	Les voyants LED jaune et Erreur clignotent tous les deux. La température batterie est élevée	Mettre le produit à l'abri du soleil. Laisser le produit refroidir pendant 15 minutes et le démarrer à nouveau.
	Les voyants LED rouge et Erreur clignotent tous les deux La température du contrôleur est élevée	Mettre le produit à l'abri du soleil. Laisser le produit refroidir pendant 15 minutes et le démarrer à nouveau.
	Le voyant LED Erreur clignote Surintensité/le moteur est bloqué	Enlever ce qui obstrue et démarrer à nouveau.
	Le voyant LED Erreur reste allumé en permanence. Défaillance du contrôleur	Le produit doit être contrôlé par le service GARDENA.
Bruit anormal	Vis/pièces desserrées	Resserrer les vis ou faire contrôler le produit par le service GARDENA.
	La lame est mal fixée	Le produit doit être contrôlé par le service GARDENA.
	Corps étrangers sur la lame	Retirer tous corps étrangers.
	La lame est très sale	Nettoyer la lame.
	Lame endommagée	Le produit doit être contrôlé par le service GARDENA.
Mauvais ramassage de l'herbe	Hauteur de coupe trop basse	Relever la hauteur de coupe (voir chapitre 6. Fonctionnement – Réglage de la hauteur de coupe).
	Le bac de ramassage est plein	Vider le bac de ramassage (voir chapitre 6. Fonctionnement – Hublot du bac de ramassage).
	La goulotte d'éjection de l'herbe est bloquée/ de l'herbe s'est accumulée sous le pont	Enlever l'herbe (voir chapitre 8. Entretien – Nettoyage).
L'herbe est coupée de manière	La lame est émoussée	Le produit doit être contrôlé par le service GARDENA.
	L'herbe est trop haute	Relever la hauteur de coupe (voir chapitre 6. Fonctionnement – Réglage de la hauteur de coupe)
La tondeuse devient difficile	L'herbe est trop haute	Relever la hauteur de coupe (voir chapitre 6. Fonctionnement – Réglage de la hauteur de coupe)

10. Caractéristiques techniques

Tondeuse sur batterie rechargeable	36 A Li (Art. 4035)	42 A Li (Art. 4041)
Largeur de coupe / hauteur de coupe	36 cm	42 cm
Réglage de la hauteur de coupe	27 mm - 65 mm	27 mm - 65 mm
Poids avec batterie	17,51 kg	18,72 kg
Tension / capacité batterie	36V, 3 Ah	36V, 4,5Ah
Zone de tonte par charge batterie	max. 300 m ²	max. 500 m ²
Valeur d'émission sonore caractéristique sur la zone de travail $L_{pa}^{1)}$	77.9 dB (A)	77.9 dB (A)
Niveau de bruit $L_{WA}^{2)}$	measured 95 dB (A) guaranteed 96 dB (A)	measured 95 dB (A) guaranteed 96 dB (A)
Vibrations main/bras $a_{vhw}^{1)}$	< 2.5 m/s ²	< 2.5 m/s ²

Méthode de mesure selon 1) la norme EN 786 2) la directive 2000/14/CE

11. Accessoires

Batterie de recharge Li-ion 36V GARDENA	Batterie de recharge ou pour augmenter l'autonomie d'utilisation ; convient aux deux modèles de tondeuse	Art. 8836 - 3,0 Ah Art. 8837 - 4,5 Ah
Chargeur de batterie rapide GARDENA	Charge les batteries trois fois plus vite.	Art. 8831
Lame GARDENA	En remplacement d'une lame émoussée	Art. 4083 - 36cm Art. 4084 - 42cm

12. Service / Garantie

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans (à compter de la date d'achat). Cette garantie couvre toutes les défaillances graves de l'appareil reconnues comme défauts ou vices de fabrication. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces ou de l'appareil dans le cas où les conditions suivantes sont remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

La chaîne et le guide-chaîne sont des fournitures et ne sont pas couverts par la garantie.

Cette garantie fabricant n'affecte en aucun cas vos droits de consommateur.

En cas de problème avec votre tondeuse sans fil/batterie, renvoyez l'appareil défaillant en port payé, accompagné d'une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du service après-vente GARDENA figurant au dos de ce manuel.

<p>D Produkthaftung</p> <p>Wir betonen ausdrücklich, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für eventuelle Schäden haften, die durch unsere Geräte verursacht wurden, wenn diese nicht wie vorgeschrieben repariert wurden oder falls Teile durch nicht originale GARDENA-Teile bzw. nicht von uns genehmigte Teile ersetzt wurden, und falls die Reparaturen nicht von einem GARDENA-Kundendienstzentrum oder Vertragshändler ausgeführt wurden. Das Gleiche gilt für Ersatzteile und Zubehör.</p>
<p>GB Product Liability</p> <p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to im-proper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p>F Responsabilité</p> <p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service après-vente GARDENA ou un spécialiste agréé. Ceci est également valable pour les pièces détachées et les accessoires.</p>
<p>NL Productaansprakelijkheid</p> <p>Wij wijzen er uitdrukkelijk op dat, in overeenstemming met de wet inzake productaansprakelijkheid, wij niet aansprakelijk gesteld kunnen worden voor schade veroorzaakt door onze eenheden, wanneer deze is toe te schrijven aan incorrecte reparaties of als onderdelen vervangen zijn door onderdelen anders dan die van GARDENA of door onderdelen die niet door ons zijn goedgekeurd, en wanneer de reparatie niet is uitgevoerd door een onderhoudscentrum van GARDENA of een bevoegde specialist. Hetzelfde geldt voor reserveonderdelen en accessoires.</p>
<p>S Produktansvar</p> <p>Vi uttrykkigen påpekar att i enlighet med produktansvarslagen ansvarar vi inte för skador orsakade av våra enheter om de är på grund av felaktig reparation eller om delar utbyta inte är original från GARDENA eller delar godkända av oss, och om reparationerna inte utfördes av ett GARDENA servicecenter eller en auktoriserad specialist. Detsamma gäller för reservdelar och tillbehör.</p>
<p>DK Produktansvar</p> <p>Vi gør udtrykkelig opmærksom på, at ifølge produktansvarsloven er vi ikke ansvarlig for nogen skade forårsaget af vores enheder, hvis det skyldes uhensigtsmæssig reparation, eller hvis udskiftede dele ikke er originale GARDENA-dele eller dele, der er godkendt af os, og hvis reparationen ikke blev udført af et GARDENA Service Centre eller en autoriseret specialist. Det samme gælder for reservedele og tilbehør.</p>
<p>N Produktansvar</p> <p>Vi påpeker uttrykkelig at ifølge produktansvarsloven, er vi ikke ansvarlig for noe skade forårsaket av våre enheter hvis det skyldes uhensiktsmessig reparasjon, eller hvis utskiftede deler ikke er originale GARDENA-deler, eller deler som ikke er godkjent av oss, og, hvis reparasjonen ikke ble foretatt av et GARDENA Servicesenter eller en autorisert spesialist. Det samme gjelder for reservedeler og tilbehør.</p>
<p>FIN Tuotevastuu</p> <p>Huomautamme nimenomaan, että tuotevastuulain mukaan emme ole vastuussa mistään yksikkömmä aiheuttamasta vahingosta, jos se johtuu epäasiallisesta korjauksesta tai jos vaihdetut osat eivät ole alkuperäisiä GARDENA:n osia tai hyväksymiämme osia, tai korjaukset on suoritettu muu kuin GARDENA:n huoltopiste tai valtuutettu ammattihenkilö. Tämä sama koskee myös varaosia ja lisävarusteita.</p>
<p>I Responsabilità del prodotto</p> <p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legge sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati dalle nostre macchine se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro servizi GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per parti di ricambio e accessori.</p>
<p>E Responsabilidad por producto</p> <p>Señalamos expresamente que, según la ley de responsabilidad por producto, no somos responsables de cualquier daño causado por nuestros aparatos si ello es debido a una reparación incorrecta o si las piezas de repuesto no son genuinas o aprobadas por GARDENA, y si las reparaciones no han sido realizadas por un Centro de Servicio GARDENA o por un especialista autorizado. Lo mismo es aplicable a las piezas de repuesto y accesorios.</p>
<p>P Responsabilidade pelo equipamento</p> <p>Salientamos expressamente que, de acordo com a lei de responsabilidade por equipamentos, não somos responsáveis por quaisquer danos causados pelas nossas unidades caso estes se devam a uma reparação inadequada ou se os componentes substituídos não forem componentes GARDENA originais ou componentes aprovados por nós, e, se as reparações não forem realizadas por um centro de assistência GARDENA ou por um técnico especializado autorizado. O mesmo princípio se aplica a peças sobressalentes e acessórios.</p>
<p>PL Odpowiedzialność za produkt</p> <p>Wyraźnie stwierdzamy, zgodnie z przepisami o odpowiedzialności za produkt, iż nie odpowiadamy za żadne zniszczenia spowodowane przez nasze urządzenia, jeżeli wynikają one z niewłaściwej naprawy lub jeśli użyte części zamienne nie są oryginalnymi częściami GARDENA bądź elementami zatwierdzonymi przez nas oraz jeśli naprawy nie były wykonywane przez Centrum Serwisowe GARDENA lub autoryzowanego specjalistę. To samo dotyczy części zamiennych oraz akcesoriów.</p>

BG Отговорности към продукта

Изрично съобщаваме, че в съответствие с разпоредбите по отношение на отговорността не следва да носим отговорност за всяка повреда, причинена от продуктите ни или възникнала вследствие на неправилно извършен ремонт или смяна на части с части, които не са оригинални части на GARDENA и не са одобрени от наша страна, както и ако ремонтните работи не са извършени от сервизен център на GARDENA или упълномощен специалист. Същото важи и за резервните части и принадлежности.

AL Përgjegjësia ndaj produktit

Ne theksojmë shprehimisht se, në përpunje me ligjin për përgjegjësinë ndaj produktit, ne nuk jemi përgjegjës për asnjë dëmtim që shkaktohet nga produktet tona nëse ai kryhet për shkak të riparimit jo të dukur ose nëse pjesët e ndërruara nuk janë origjinale të GARDENA-s ose pjesët të aprovuara nga ne, dhe, nëse riparimet nuk janë kryer nga qendra e shërbimit të GARDENA-s ose nga një specialist i autorizuar. E njëjta procedurë zbatohet edhe për pjesët e këmbimit dhe aksesoret.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et kooskõlas tootevastutusseadustega ei ole me vastutavad meie seadmete põhjustatud mis tahes kahjude eest, kui need on tingitud ebakorrektest parandusest või kui seadme vahetatud osad ei ole GARDENA originaalosa või meie heakskiidu saanud osad ning kui parandustöid ei teinud GARDENA teeninduskeskus või volitatud spetsialist. Sama kehtib ka varuosade ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už gaminį

Mes aiškiai nurodome, kad atsivielgiant į atsakomybės už gaminį įstatymą nesame atsakingi už mūsų įrenginių padarytą žalą juos netinkamai suremontavus ar pakeitus dalis ne originaliomis GARDENA dalimis arba ne mūsų patvirtintomis dalimis, taip pat, jei remonto darbus atliko ne GARDENA techninės priežiūros centras arba įgaliotas specialistas. Tai taip pat taikoma atsarginėms dalims ir priedams.

LV Produkta drošumabildība

Mēs īpaši uzsveram, ka saskaņā ar likumu "Atbildība par izlaistās produkcijas kvalitāti" neesam atbildīgi par bojājumiem, kas radušies mūsu izstrādājumu dēļ, ja ir veikts nekvalitatīvs izstrādājumu remonts vai to detaļās nomainītas pret neoriģinālām GARDENA detaļām vai detaļām, ko neesam apstiprinājuši, kā arī, ja remontu neveica GARDENA klientu apkalpošanas centrs vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz rezerves daļām un piederumiem.

D EU-Konformitätserklärung

Die unterzeichnende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bescheinigt hiermit, dass die unten angegebenen Geräte bei Auslieferung aus unserem Werk die harmonisierten EU-Richtlinien und EU-Normen hinsichtlich der Sicherheit und produktspezifischen Standards erfüllen. Dieses Zertifikat wird ungültig, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung modifiziert werden.

DK EU-overensstemmelsescertifikat

Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, Tyskland, bekræfter hermed, at den nedenfor anførte enhed var i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinier, EU-sikkerhedsstandarder samt produktspecifikke standarder, da den forlod vores fabrik. Dette certifikat bliver ugyldigt, hvis enheden modificeres uden vores godkendelse.

GB EU Certificate of Conformity

The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards, of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

N EU konformitetsertifikat

Undertegnede, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, herved attesterer at, når sendt fra fabrikken, er enhetene nedenfor i henhold til EU's harmoniserede retningslinjer, EU-standarder, når det gjelder sikkerhet og produktspecifikke standarder. Dette konformitetsertifikatet blir ugyldig hvis enhetene blir modifisert uten vår godkjenning.

F Certificat de conformité UE

Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifie que le matériel neuf désigné ci-après est conforme aux exigences des normes européennes harmonisées et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à ce produit sans l'accord express de GARDENA annule la validité de ce certificat.

FIN EU:n vaatimustenmukaisuustodistus

Alekirjoittanut GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, todistaa täten, että tehtaaltamme lähtevänsään alla osoitetut yksiköt noudattavat harmonisoituja EU:n yleisoheja. EU:n turvallisuusstandardreja ja tuotekohtaisia standardeja. Tämä todistus mitätöityy, jos yksikköjä muunnetaan ilman hyväksymistämme.

NL EU Certificate van Conformiteit

De ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certificeert hierbij dat de hieronder gespecificeerde eenheden bij het verlaten van de fabriek in overeenstemming waren met de geharmoniseerde richtlijnen en de normen van de EU inzake veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat komt te vervallen wanneer de eenheden zonder onze goedkeuring gewijzigd worden.

I Dichiarazione di conformità UE

La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, con la presente certifica che i prodotti di seguito indicati, nei modelli da noi commercializzati, sono conformi alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e quelli relativi ai singoli articoli. Qualsiasi modifica dei prodotti apportata senza la nostra autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

S EU Intyg om överensstämmelse

Undertecknade GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, härmed intygar att, vid frakt från fabriken, enheterna indikerad nedan är i förenlighet med de harmoniserade EU-riktlinjerna, EU säkerhetsstandard och produktspecifikt standard. Detta intyg gäller inte längre om enheterna modifieras utan vårt godkännande.

E Certificado de Conformidad de la UE

El abajo firmante GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica por ésta, que al salir de fábrica, las unidades indicadas más abajo están de acuerdo con las directrices armonizadas de la UE, las normativas de la UE y las normativas específicas de seguridad y del producto. Este certificado se hace nulo si las unidades han sido modificadas sin nuestra aprobación.

Beschreibung des Geräts: Description of the unit: Description de l'appareil: Omschrijving van de eenheid: Beskrivning av enheten:	Akku-Rasenmäher Battery Rechargeable Lawnmower Tondeuse sur batterie rechargeable Oplaadbare grasmaaijer Gräsklippare med laddningsbart batteri	Harmonisierte EN: EN50338, EN836, EN60335-2-29, EN60335-1, EN50366, EN55014-1, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014-2
Beskrivelse af enhed:	Batteridrevet genopladelig græsslåmaskine	Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation Nach 2000/14/EG, Art. 14, Anhang V1 Konformitätsbewertungsverfahren
Beskrivelse av enhet:	Oppladbar gressklipper	Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation
Yksikön kuvaus:	Akkukäyttöinen ruohonleikkuri	Conformity Assessment Procedure: GARDENA Technical Documentation according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V1
Description del prodotto:	Tosaerba a batteria ricaricabile	Documentation déposée: Documentation technique GARDENA
Descripción de la unidad:	Cortacésped de batería recargable	Procédure d'évaluation de la conformité: selon l'annexe V1 de la directive 2000/14/CE (article 14)
Descrição da unidade:	Corta-relva a bateria recarregável	
Opis urządzenia:	Kosiarka akumulatorowa	
Az egység leírása:	Tölthető akkumulátoros fűnyíró	
Popis výrobku:	Akumulátorová sekačka	
Popis zariadenia:	Kosačka na nabíjateľnú batériu	
Περιγραφή της συσκευής:	Επαναφορτιζόμενο χλοοκοπτικό μηχανή	
Описание изделия:	Газонокосилка с перезаряжаемым аккумулятором	
Opis enote:	Akumulatorska polnilna kosilnica	
Opis uređaja:	Kosilica na baterije na punjenje	
Opis uređaja:	Akumulatorska kosilica trave	
Опис виробу:	Газонокосарка з аккумуляторною батареєю	
Descrere produsului:	Mașină de tuns gazonul pe acumulator	
Ünite tanımı:	Şarj edilebilir pilli Çim Biçme makinesi	
Описание на продукта:	Косачка с презареждаема батерия	
Përshkrimi i produktit:	Makinë për të prerë barin me bateri të rikarikueshme	
Toote kirjeldus:	Laetava akuga muruniiduk	
Irenjio aprašymas:	Įkraunama akumuliatorinė žoliapjovė	
Ierēns apraksts:	Zāles plāvējs ar uzlādējamu akumulatoru	
Typ: Art-Nr.:	Typ: č. art.:	Geräuschpegel: gemessen / garantiert
Type: Art No.:	Τύπος: Αριθμός κωδικού.:	Noise Level: measured / guaranteed
Type: Art No.:	Тип: Артикул №:	Niveau de bruit: mesuré / garanti
Type: Art Nr.:	Tip: Št. art.:	Lawainiveau: gemeten / gegarandeerd
Type: Art Nr.:	Vrsta: Br. Artikla.:	Bullernivå: uppmätt / garanterad
Type: Art nr.:	Tip: Broj proizvoda.:	Støjniveau: målt / garanteret
Type: Art Nr.:	Тип: Арт. №.:	Støynivå: målt / garantert
Tuypri: Art Nro.:	Tip: Nr. art.:	Melutaso: mitattu / taattu
Tipo: Art no.:	Tür: Madde No.:	Livello rumorosità: rilevato / garantito
Tipo: Art. N°.:	Тип: Номер на артикул:	Nivel de ruido: Medido / garantizado
Tipo: Art. N°.:	Лoжи: Artikulli nr.:	Nivel de ruido: medido / garantido
Typ: Art Nr.:	Tüüp: Art. nr.:	Poziom hałas: mierzony / gwarantowany
Tipus: Árucikk szám:	Tipas: Gaminio nr.:	Zajszint: mért / garantált
Typ: Číslo výr.:	Veids: Art. nr.:	Hladina hluku: Hladina hluku:
36A Li 4035	42A Li 4041	Úroveň hluku:
EU-Richtlinien::	Nariadenie EU:	Raven hrupa: izmerjena / zajamčena
EU directives:	Οδηγίες Ε.Ε.:	Razina buke: izmerjena / zajamčena
Directives UE :	Директиви ЕС:	Nivo buke : izmereno/garantovano
EU richtlijnen::	Direktive EU:	Рівень шуму: вимірний / гарантований
EU-direktiv:	Direktive EU:	Nivel de zgomot: măsurat / garantat
EU-direktiver:	EU uputstva:	Gürültü Düzeyi: ölçülen / garanti edilen
EU-direktiver:	Директиви ЕС:	Ниво на шум: измерено / гарантирано
EU-direktivit:	Directive UE:	Nivelii i zburmës: măsurat / garantuar
Directive UE:	AB direktifleri:	Múratase: mððdetud / garanteeritud
Directivas de la UE:	Директиви на ЕС:	Triukšmo lygis: pamatuotas / garantuojamas
Directivas UE:	Direktivat e BE-së:	Trokšņu līmenis: izmērīts / garantēts
Dyrektywy UE:	ELI direktiivid:	95dB(A) / 96dB(A)
EU-s irányelvek:	ES direktivos:	Jahr der CE-Kennzeichnung: Rok CE označena:
Směrnice EU:	ES direktivas:	Year of CE marking: Έτος σήμανσης CE:
2006/42/EC	2000/14/EC	Année du marquage CE: Υπόδειξη ευρωπαϊκού σήματος CE:
2004/108/EC		Jaar van CE-markering: Leto oznake CE:
		År för CE-märkning: Godina oznake CE:
		År for CE-mærkning: Godina CE obeležavanja:
		År for CE-marking: Рік маркування CE:
		CE-merkinnän vuosi: Anul marcatului CE:
		Anno di rilascio della certificazione CE: CE pazarlama yılı:
		Año de la marca de la CE: Година на CE маркировка:
		Ano da marcação CE: Viti i vendosjes së shenjes CE:
		Rok oznaczenia CE: CE-mārgistuse aasta:
		CE-jelölés éve: CE ženklinio metai:
		Rok označení CE: CE marķēšanas gads:
		2010

Ulm, den 27.01.2010	Bevollmächtigter Vertreter
Ulm, 27.01.2010	Authorised representative
Fait a Ulm. le 27.01.2010	Représentant agréé
Ulm, 27.01.2010	Bevoegd vertegenwoordiger
Ulm, 2010.01.27	Auktoriserad representant
Ulm, 27.01.2010	Autoriseret repræsentant
Ulm, 27.01.2010	Autorisert representant
Ulm, 27.01.2010	Valtuutettu edustaja
Ulm, 27.01.2010	Rappresentante autorizzato
Ulm, 27.01.2010	Representante autorizado
Ulm, 27.01.2010	Representante autorizado
Ulm, 27.01.2010	Autoryzowany przedstawiciel
Ulm, 27.01.2010	Jóváhagyott
Ulm, 27.01.2010	Pověřený zástupce
Ulm, 27.01.2010	Autorizovaný zástupca
Ulm, 27.01.2010	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος
Ulm, 27.01.2010	Авторизованный представитель
Ulm, 27.01.2010	Pooblaščení predstavnik
Ulm, 27.01.2010	Ovlašteni zastupnik
Ulm, 27.01.2010	Ovlašćeni predstavnik
Ulm, 27.01.2010	Уповноважений представник
Ulm, 27.01.2010	Reprezentant autorizat
Ulm, 27.01.2010	Yetkili temsilci
Ulm, 27.01.2010	Упълномощен представител
Ulm, 27.01.2010	Përfaqësuesi i autorizuar
Ulm, 27.01.2010	Volitatud esindaja
Ulm, 2010.27.01	Igaliotas atstovas
Ulma, 27.01.2010	Pilnvarotais pārstāvis



Peter Lameli
Vice President

Deutschland / Germany
GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A00) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
8 Park Drive
Dandenong VIC 3175
Austria / Österreich
GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil
Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia, 338
– Jardim Califórnia –
Barueri – SP – Brasil –
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria
Хускарна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: (+359) 2 80 99 424
www.husqvarna.bg

Canada
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberomericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic
GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark
GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond
75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France
GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
Agrokop
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokop.gr

Hungary
Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland
Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy
GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia
SIA „Husqvarna Latvija”
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna NZ Ltd.
15 Earl Richardson Ave/
Manukau City
Auckland

Norway
GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland
GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Banioccha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal
GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fração 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania
MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
Bucuresti, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия
ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 380 31 80
info@gardena-rus.ru

Singapore
Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic
GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia
GARDENA d.o.o.
Brodskič 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa
GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain
GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden
GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Consumer Products
Husqvarna Schweiz AG
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No.1
Kartal - Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел. (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

USA
Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 544 722-9080
service_us@melnor.com

04035-20.960.01/ 0110
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com